

KULTURELLE INNFALLSVINKLER

Refleksjonsoppgaver – på tvers av språk – med utgangspunkt i oppfatninger av seg selv og andre og synlige og usynlige sider ved kulturer. Oppgavene er knyttet til hovedtemaet "Språk og kulturforståelse" i Fremmedspråksenterets tidsskrift Communicare nr. 1/2011

1 Vits / gåte:
 "Paradis er britisk politi, franske kokker, tyske mekanikere, italienske friere og sveitsiske organisatorer"

- Hvorfor anses disse kombinasjonene som paradiset?
- Hva vil det omvendte av paradiset være (bytt om på nasjonaliteter og roller og forklar valgene)?



2 Sitat:
 Karl V skal visstnok ha sagt: "Jeg snakker spansk med min Gud, fransk med herrene, italiensk med kvinnene og tysk til hesten min"

- Har du noen formening om hva som ligger bak språkrangeringen hans?
- Hvorfor trekker vi gjerne på smilebåndet av stereotypier?

Kilde: ordtak.no
 Se også teksten Stereotypier – eller «å putte folk i bås» på NDLA sitt nettsted, under faget Kommunikasjon og kultur: <http://ndla.no/nb/node/52884>

stereotypier



3 Stereotype "pinnemenn": a) Hvilke nasjoner ville du knytte disse til?



6 Skikk og bruk:

- Hvordan overrekker man en blomstergave i Tyskland?
 a) med papiret på b) med papiret av
- Hvordan forventes det at man spiser spaghetti i Italia?
 a) med gaffel og kniv b) bare med gaffel c) med gaffel og skje
- Hva gjør restaurantgjestene med matavfallet sitt på en del tapasbarer i Spania?
 a) benytter bordsøppelbeholderen
 b) lar det ligge på tallerkenen
 c) kaster søppelet på gulvet
- Hvilken side skal man stå på om man står stille i rulletrappa i England?
 a) høyre b) venstre
- Hva uttrykker man ved å "liksomspytt" i Hellas?
 a) avsky b) hell og lykke c) overtro
- Hvordan overrekker man et vitsett kort i Kina?
 a) med den ene hånden b) med begge hendene
- Hva betyr det å banke med knokkene i bordet i Østerrike?
 a) be om ordet b) be om ro c) hei / ha det (bra)
- Hva betyr det å banke med tre fingre i bordet når te blir servert i Kina?
 a) takk b) det holder c) be om sukker og melk
- Hva forbinder man med rød farge i Thailand?
 a) noe negativt b) noe positivt

Kilde: fastenseatbelts.eu
 Se nettsted for flere kulturelle tips med illustrerende animasjoner (informasjon på mange språk, men animasjoner på engelsk)

5 Oppgave:
 Du skal reise ut som utvekslingsstudent i ett år. Velg deg et land. Du ønsker å være noe forberedt på regler og normer i dette landet, f. eks. for kleskode, samtaleemner, hilsemåter, gaver m.m. Benytt nettstedet fastenseatbelts.eu eller andre ressurser for forberedelsene. Gi en kort presentasjon av dine funn for resten av klassen, eller skriv et bidrag til en nettside for en utvekslingsorganisasjon om dine tanker omkring dette.

4 Stereotypt europakart:

- Diskuter stereotypiene som her kommer til uttrykk.
- Stemmer de overens med dine egne eventuelle stereotype forestillinger?
- Hvordan oppstår slike forestillinger, mon tro?

b) Hvordan ville du framstilt ditt eget lands "pinnemann-representant"?

c) På hvilken måte kan stereotypier være av et onde / evt. av et gode?

d) Ide til kreativ skrijving: Velg pinnemenn fra to av nasjonene, eller konstruer dine egne nasjons-stereotype pinnemenn. Beskriv en tenkt situasjon og lag en dialog som utspiller seg dem imellom - en samtale som fungerer / ikke fungerer (se "Skikk og bruk" for kulturelle tips). Del resultatet med resten av klassen, f. eks. gjennom et rollespill.

"Fasti": 1 Brasil, 2 England, 3 Nederland, 4 Østerrike, 5 Frankrike, 6 Japan, 7 Kina, 8 Skottland, 9 Spania, 10 Tyskland, 11 USA, 12 Norge